Leben im Bad
Living bathrooms

DURAVIT

Ceramic surfaces



Care instructions (without WonderGliss)

de Pflegeanleitung für Keramikoberflächen (ohne WonderGliss)

en Care instructions for ceramic surfaces (without WonderGliss)

fr Notice d'entretien pour les surfaces céramiques (sans WonderGliss)

nl Onderhoudsinstructies voor keramische oppervlakken (zonder WonderGliss)

es Manual de mantenimiento para superficies de cerámica (sin WonderGliss)

it Istruzioni per la manutenzione di superfici in ceramica (senza WonderGliss)

pt Instruções de tratamento para superfícies de cerâmica (sem WonderGliss)

da Plejevejledning til keramiske overflader (uden WonderGliss)

fi Hoito-ohje keramiikkapinnoille (ilman WonderGliss-pinnoitetta)

no Pleieveiledning for keramikkoverflater (uten WonderGliss)

sv Skötselanvisning för porslinsytor (utan WonderGliss)

et Keraamiliste pindade hooldusjuhend (ilma WonderGlissita)

pl Instrukcja pielęgnacji powierzchni ceramicznych (bez powłoki WonderGliss)

ru Инструкция по уходу за керамическими поверхностями (без покрытия WonderGliss)

cs Návod k ošetřování keramických povrchů (kromě WonderGliss)

sk Návod na starostlivosť o keramické povrchy (bez ochrannej vrstvy WonderGliss)

hu Ápolási útmutató kerámia felületekhez (WonderGliss bevonat nélkül)

hr Upute za njegu keramičkih površina (bez sloja WonderGliss)

ro Instrucțiuni de întreținere pentru suprafețele ceramice (fără WonderGliss)

sl Navodila za nego keramičnih površin (ne WonderGliss)

bg Инструкции за поддръжка на керамични повърхности (с изкл. на WonderGliss)

lv Keramisko virsmu (bez WonderGliss) tīrīšanas pamācība

lt Keramikos paviršių (be WonderGliss) priežiūros instrukcija

tr Seramik yüzeyler için bakım talimatı (WonderGliss'siz)

zh 陶瓷表面保养说明（不是 WonderGliss）

ko 세라믹 표면의 관리 방법 (WonderGliss 미사용 시)

ja セラミック面のお手入れの手引き (WonderGlissなし)

ar إرشادات العناية بأسطح السيراميك (بدون طبقة WonderGliss)

de

Pflegeanleitung

Keramik besitzt viele gute Eigenschaften: Sie ist hitze- und kältebeständig, abrieb- und kratzfest, lichtecht und hygienisch. Als natürlicher Rohstoff ist sie völlig unbedenklich in der Nutzung und zudem extrem langlebig.
Damit Sie möglichst lange Freude an Ihrer Keramik haben, beachten Sie bei der Reinigung und Pflege bitte folgende Hinweise:

Welches Reinigungsmittel?

ACHTUNG!
Beschädigung der Oberfläche durch falsche Reinigung!

- Verwenden Sie nur Reinigungsmittel und -geräte, die für den Anwendungsbereich bestimmt sind.
- Befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen des Reinigungsmittelherstellers.
- Mischen Sie **niemals** Reinigungsmittel.

Für die **tägliche Reinigung** eignet sich ein milder, handelsüblicher Sanitärreiniger, bei **Kalkflecken** ein saures Reinigungsmittel auf Basis von Essig- oder Zitronensäure (pH-Wert 1-4). Je höher die Wasserhärte, desto höher sollte die Dosierung des Reinigungsmittels sein.

Metallische Gebrauchsspuren (erkennbar an schwarzen Punkten/Strichen z.B. durch den Abrieb von Ringen) lassen sich mit milden Reinigungsmitteln nicht entfernen. Behandeln Sie nur die betroffene Stelle mit Stahlfix, Autopolitur oder Ceranfeldreiniger.

Wie oft?

Reinigen Sie die beschichtete Oberfläche regelmäßig, bzw. sofort, wenn diese verschmutzt ist. Sichtbarer Schmutz, wie z.B. Kalk- und Seifenflecken, Kosmetikrückstände, Rost und Schimmel entsteht durch zu lange oder unregelmäßige Reinigungsintervalle. Dies kann zu harten Verschmutzungen führen.

Wie?

> Säubern Sie die Oberfläche mit einem weichen, sauberen Reinigungstuch und warmem Wasser.
> Lassen Sie bei hartnäckigen Verschmutzungen das Reinigungsmittel einige Zeit einwirken.
  Tipp! Gels und Schaumreinigungsmittel haben den Vorteil, dass sie auch an schrägen Oberflächen gut haften. Sie können auch ein mit Reinigungsmittel getränktes Tuch auf die Verschmutzung legen.
> Spülen Sie mit klarem, warmem Wasser nach, um verbliebene Reinigungsmittel restlos zu entfernen.
> Trocknen Sie die Oberfläche.

en

Care instructions

Ceramic has many positive properties: it is resistant to heat and cold, abrasion and scratch-resistant, light-fast and hygienic. As a natural raw resource, it is completely safe to use and also extremely durable.
Please observe the following cleaning and care instructions so that you can enjoy your ceramic for as long as possible:

Which cleaner?

NOTICE!
Damage to the surface due to incorrect cleaning!

- Only use cleaners and equipment that are suitable for the application.
- Follow the manufacturer's instructions for the cleaner.
- **Never** mix cleaners.

A mild commercially available sanitary cleaner is suitable for **daily cleaning**, **limescale stains** can be removed using an acidic vinegar or citrus based cleaner (pH value 1-4). The harder the water is, the greater the quantity of cleaner that should be used.

Metallic marks resulting from use (black dots/lines, e.g. due to rubbing of rings) cannot be removed using mild cleaners. Only treat the affected area with Stahlfix (German brand) or equivalent stainless steel cleaner, car polish or a ceramic hob cleaner.

How often?

Regularly clean the coated surface, or clean immediately if soiled. If the cleaning is not carried out regularly enough, soiling, e.g. limescale and soap stains, cosmetic residues, rust and mould, may become visible and subsequently more difficult to remove.

How?

> Clean the surface with a soft clean cleaning cloth and warm water.
> When tackling stubborn dirt, wait a few minutes to allow the cleaner to take effect.
  Tip! An advantage of using gels and foaming cleaners is that they also adhere well to sloping surfaces. You can also soak a cloth in the cleaner then place it on the soiled area.
> Rinse with clean warm water to remove all traces of the cleaner.
> Dry the surface.

fr

Notice d’entretien

La céramique possède de nombreux avantages : elle est résistante à la chaleur et au froid, à l’abrasion et aux rayures, à la lumière et hygiénique. En tant que matière première naturelle, son utilisation est entièrement sans risque et le produit est particulièrement durable.
Pour que vous puissiez profiter le plus longtemps possible de votre céramique, nous vous recommandons de suivre les instructions suivantes pour le nettoyage et l’entretien :

Quels détergents utiliser ?

AVIS !
Un nettoyage inadéquat peut endommager les surfaces !
- Utilisez uniquement des produits et appareils de nettoyage destinés à ce domaine d’application.
- Suivez les instructions d’utilisation du fabricant du détergent.
- Ne mélangez **jamais** de détergents.

Pour le **nettoyage quotidien**, il convient d’utiliser un nettoyant sanitaire doux, disponible dans le commerce. Pour les **taches calcaires**, optez pour un nettoyant acide à base d’acide acétique ou citrique (pH 1-4). Plus l’eau est dure, plus le dosage du détergent devrait être élevé.

Les **traces d'utilisation métalliques** (reconnaissables aux points/traits noirs, par ex. par l'abrasion d'anneaux) ne peuvent pas être éliminées avec des détergents doux. Traitez uniquement les parties concernées avec Stahlfix, un nettoyant pour surfaces inox, un polish pour voitures ou un nettoyant pour plaques vitrocéramiques.

À quelle fréquence ?

Nettoyez la surface revêtue régulièrement ou immédiatement si celle-ci est souillée. Les salissures visibles, telles que les traces de calcaire ou de savon, les résidus de produits cosmétiques, la rouille et les moisissures sont dus à des intervalles de nettoyage trop longs. Cela peut entraîner des salissures tenaces.

Comment procéder ?

> Nettoyez la surface à l'aide d'un chiffon doux et propre et d'eau chaude.
> Laissez agir le détergent pendant quelques temps dans le cas des salissures tenaces.
Astuce ! Les gels et les mousses présentent l'avantage de bien adhérer sur une surface penchée. Vous pouvez également déposer un chiffon imbibé de détergent sur la salissure.
> Rincez à l'eau chaude claire afin d'éliminer les résidus de détergent.
> Séchez la surface.

nl

Verzorgingshandleiding

Keramiek heeft veel goede eigenschappen: Zij is bestand tegen hitte en kou, slijt- en krasvast, lichtecht en hygiënisch. Keramiek is een natuurlijk materiaal dat absoluut zonder bezwaar kan worden gebruikt en bovendien extreem duurzaam is.
Om ervoor te zorgen dat u zo lang mogelijk plezier van uw keramische product zult hebben, is het belangrijk dat bij het schoonmaken en het onderhoud de volgende aanwijzingen in acht worden genomen:

Welk reinigingsmiddel?

LET OP!
Beschadiging van het oppervlak door verkeerde reiniging!

- Gebruik alleen reinigingsmiddelen en -instrumenten die voor het toepassingsgebied zijn bedoeld.
- Neem de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van de reinigingsmiddelen in acht.
- Meng **nooit** reinigingsmiddelen.

Voor de **dagelijkse reiniging** is een mild, standaard in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel voor sanitair geschikt, bij **kalkvlekken** een zuur reinigingsmiddel op basis van azijn- of citroenzuur (pH-waarde 1-4). Hoe hoger de waterhardheid, des te hoger moet de dosering van het reinigingsmiddel zijn.

Sporen door het gebruik van metalen voorwerpen (herkenbaar aan de zwarte punten/strepen bijv. door het afwrijven van ringen) kunnen met milde reinigingsmiddelen worden verwijderd. Behandel alleen de betreffende plek met Staalfix, auto-polish of reinigingsmiddel voor keramische platen.

Hoe vaak?

Reinig het gecoate oppervlak regelmatig resp. direct als dit vervuild is. Zichtbare vervuiling, zoals kalk- en zeepvlekken, resten van cosmetica, roest en schimmel ontstaat door te lange of onregelmatige reinigingsintervallen. Dit kan tot ergere verontreinigingen leiden.

Hoe?

> Maak het oppervlak schoon met een zachte, schone doek en warm water.
> Laat bij hardnekkige verontreinigingen het reinigingsmiddel even inwerken.
Tip! Gel en schuimreinigingsmiddelen hebben het voordeel dat deze ook op schuine oppervlakken goed hechten. U kunt ook een met reinigingsmiddel doordrenkte doek op de verontreiniging leggen.
> Spoel na met schoon, warm water om eventuele resten van het reinigingsmiddel volledig te verwijderen.
> Droog het oppervlak.

es

Manual de mantenimiento

La cerámica tiene muchas propiedades buenas: Es resistente al calor y al frío, a la abrasión y los arañazos, sólida a la luz e higiénica. Como es una materia prima natural su uso resulta completamente inofensivo y tiene una vida útil extremadamente larga. Para poder disfrutar muchos años de su cerámica, tenga en cuenta las siguientes indicaciones para la limpieza y el mantenimiento:

¿Qué producto de limpieza utilizar?

¡AVISO!
¡Una limpieza incorrecta puede provocar daños en la superficie!

- Utilice solo productos y aparatos de limpieza adecuados para el campo de aplicación.
- Siga las instrucciones de uso del fabricante del producto de limpieza.
- **Jamás** mezcle productos de limpieza.

Para la **limpieza diaria** resulta adecuado un producto de limpieza para baños suave convencional y en caso de **manchas de cal** un productos de limpieza ácido en base a ácido acético o ácido cítrico (valor pH 1-4). Cuanto mayor es la dureza del agua, tanto mayor debe ser la dosificación del producto de limpieza.

Huellas metálicas causadas por el uso (se pueden reconocer por puntos o rayas negras, por ejemplo, por la abrasión de anillos) no se pueden eliminar con productos de limpieza suaves. Trate solo el punto afectado con Stahlfix, pulimento para automóviles o algún producto de limpieza para vitrocerámica.

¿Con qué frecuencia?
Limpie la superficie recubierta periódicamente o inmediatamente cuando esté sucia. Suciedad visible como, por ejemplo, manchas de cal y jabón, restos de productos cosméticos, corrosión y moho se produce debido a intervalos de limpieza demasiado largos o irregulares lo que puede dar lugar a suciedad dura.

¿Cómo?
> Limpie la superficie con un trapo de limpieza suave y limpio y agua caliente.
> En caso de suciedad persistente deje que el producto de limpieza actúe durante algún tiempo.
¡Consejo! Geles y productos de limpieza espumosos tienen la ventaja que se adhieren bien incluso en superficies inclinadas. También puede colocar un trapo empapado con producto de limpieza sobre la suciedad.
> Aclare con agua caliente limpia para eliminar completamente los restos del producto de limpieza.
> Seque la superficie.

it

Istruzioni per la manutenzione

La ceramica possiede molte buone proprietà: è resistente al caldo e al freddo, all'abrasione, ai graffi e alla luce, ed è igienica. Come materia prima naturale, è del tutto sicura da usare, oltre ad essere estremamente durevole.
Per poter beneficiare il più a lungo possibile della ceramica, attenersi alle seguenti note per la pulizia e la cura:

Quale detergente?

AVVISO!
Danneggiamento della superficie in caso di pulizia scorretta.
- Utilizzare solo detergenti e apparecchi per la pulizia adatti.
- Seguire le istruzioni d'uso del produttore del detergente.
- **Non** mescolare mai i detergenti.

Per la **pulizia quotidiana** si consiglia un comune detergente delicato per sanitari, in caso di **macchie di calcare** un detergente acido a base di acido acetico o citrico (valore del pH 1-4). Maggiore è la durezza dell'acqua, maggiore deve essere il dosaggio del detergente.

Tracce metalliche dovute all'uso (riconoscibili da punti/trattini neri, ad esempio per lo sfregamento di anelli) possono essere rimosse con detergenti delicati. Trattare solo il punto interessato con detergenti per acciaio, prodotti per la lucidatura dell'auto o per piani in vetroceramica.

Con che frequenza?
Pulire la superficie rivestita regolarmente o appena si sporca. Sporco visibile, come macchie di calcare e sapone, residui di cosmetici, ruggine e muffa, è il risultato di intervalli di pulizia troppo lunghi o irregolari. Di conseguenza, possono formarsi impurità difficili da rimuovere.

Come?
> Pulire la superficie con un panno morbido e pulito e un po' d'acqua.
> Lasciar agire il detergente per un po' di tempo in caso di sporco ostinato.
Consiglio Gel e detergenti schiumosi hanno il vantaggio di aderire bene anche su superfici inclinate. È anche possibile appoggiare un panno imbevuto di detergente sull'impurità.
> Risciacquare con acqua calda e pulita per rimuovere completamente i residui di detergente.
> Asciugare la superficie.

pt

Instruções de tratamento

Cerâmica possui muitas características boas: Ela é resistente ao calor e ao frio, à abrasão e resistente a riscos, resistente à luz e é higiénica. Como um recurso natural, ela é completamente segura de usar e extremamente durável.
Para que tenha o máximo de prazer no uso da sua cerâmica, observe as seguintes indicações para a limpeza e o tratamento:

Qual produto de limpeza?

AVISO!
Danos na superfície, devido à limpeza inadequada!
Utilizar apenas produtos e aparelhos de limpeza que se destinem à área de aplicação.
- Seguir as instruções do fabricante do produto de limpeza.
- **Nunca** misturar o produto de limpeza.

Para a **limpeza diária** é apropriado um produto de limpeza sanitário de tipo comercial e para **manchas de calcário** é apropriado um produto de limpeza ácido a base de ácido acético ou ácido cítrico (valor de pH 1-4). Quanto mais elevada for a dureza da água, tanto maior deveria ser a quantidade do produto de limpeza.

Vestígios metálicos (indicados por pontos/traços pretos, por exemplo por abrasão de anéis) não podem ser removidos com produtos de limpeza suaves. Trate apenas a área afetada com Stahlfix, produtos de polimento de automóveis ou produtos de limpeza para placas vitrocerâmicas.

Com que frequência?
Limpar, regularmente, a superfície revestida ou, imediatamente, se ela estiver suja. Sujeira visível, tal como manchas de calcário e de sabão, resíduos de produtos cosméticos, ferrugem e mofo é causada por intervalos de limpeza demasiado longos ou irregulares. Isto pode levar maiores sujeiras.

Como?
> Limpar a superfície com um pano macio e com um pouco de água.
> No caso de manchas persistentes, se deve deixar o produto de limpeza agir durante algum tempo.
Dica! Gel e espuma de limpeza têm a vantagem de que eles também aderem bem em superfícies inclinadas. Também é possível colocar um pano embebido numa solução de produto de limpeza sobre a sujeira.
> Enxaguar com água morna e limpa, para remover qualquer resíduo de produto de limpeza.
> Secar a superfície.

da

Plejevejledning

Keramik har mange gode egenskaber: Den er varme- og kuldebestandig, slid- og ridsefast, lysægte og hygiejnisk. Som naturligt råstof er den fuldstændig uskadelig at anvende og desuden ekstremt holdbar.
For at du kan have glæde af din keramik så længe som muligt, bedes du følge nedenstående anvisninger ved rengøring og pleje:

Hvilket rengøringsmiddel?

VARSEL!
Beskadigelse af overfladen ved forkert rengøring!

- Brug kun rengøringsmidler og -udstyr, som er beregnet til anvendelsesområdet.
- Følg brugsanvisningen fra producenten af rengøringsmidlet.
- Bland **aldrig** rengøringsmidler.

Til den **daglige rengøring** er et mildt, almindeligt sanitetsrengøringsmiddel velegnet, ved **kalkpletter** et surt rengøringsmiddel baseret på eddike- eller citronsyre (pH-værdi 1-4). Jo højere vandets hårdhedsgrad er, jo højere skal rengøringsmidlets dosering være.

Spor efter metal (genkendes som sorte pletter/streger fra f.eks. ringe) kan ikke fjernes med et mildt rengøringsmiddel. Behandl kun de angrebne steder med Stål-fix, autopolitur eller et rengøringsmiddel til keramiske kogeplader.

Hvor ofte?

Rengør den belagte overflade regelmæssigt eller omgående, hvis den er snavset. Synligt snavs som f.eks. kalk- og sæbepletter, kosmetikrester, rust og skimmel opstår på grund af lange eller uregelmæssige rengøringsintervaller. Dette kan medføre, at snavset sætter sig fast.

Hvordan?

> Rengør overfladen med en blød, ren klud og varmt vand.
> Lad rengøringsmidlet virke lidt ved genstridigt snavs.
Tip! Gel- og skumrengøringsmidler har den fordel, at de også hæfter godt fast på skrå overflader. Du kan også placere en klud vædet med rengøringsmiddel på det snavsede område.
> Skyl efter med rent, varmt vand for at fjerne rester af rengøringsmidlet.
> Tør overfladen af.

fi

Hoito-ohje

Keramiikalla on monia hyviä ominaisuuksia: Se on lämmön- ja kylmyydenkestävä, hankauksen- ja naarmutuksenkestävä, valonkestävä ja hygieeninen. Luonnollisena raaka-aineena se on täysin harmiton käyttää ja lisäksi erittäin pitkäikäinen.
Jotta sinulla olisi mahdollisimman pitkään iloa keramiikkatuotteestasi, noudata puhdistuksessa ja hoidossa seuraavia ohjeita:

Mikä puhdistusaine?

ILMOITUS!
Virheellisen puhdistuksen aiheuttamat pintavauriot!

- Käytä ainoastaan puhdistusaineita ja -välineitä, jotka on tarkoitettu käyttöalueelle.
- Noudata puhdistusaineiden valmistajien käyttöohjeita.
- Älä **koskaan** sekoita puhdistusaineita keskenään.

Päivittäiseen puhdistukseen soveltuu mieto, tavanomainen saniteettipuhdistusaine, **kalkkitahroihin** hapan puhdistusaine etikka- tai sitruunahappopohjalta (pH-arvo 1-4). Mitä kovempaa vesi on, sitä suurempi tulisi puhdistusaineen annostelu olla.

Metallisia käytön jälkiä (tunnistettavissa mustista pisteistä/viivoista esim. sormusten aiheuttamissa hankausjäljissä) ei saa poistettua miedoilla puhdistusaineilla. Käsittele ainoastaan kyseinen kohta teräksenpuhdistusaineella, autonkiillotusaineella tai keraamisten liesitasojen puhdistusaineella.

Kuinka usein?

Puhdista pinnoitettu pinta säännöllisesti tai heti sen ollessa likainen. Näkyvä lika, kuten esim. kalkki- ja saippuatahrat, kosmetiikkatahrat, ruoste ja home aiheutuvat liian pitkästä tai epäsäännöllisestä puhdistusvälistä. Tämä voi johtaa piintyneisiin tahroihin.

Miten?

> Puhdista pinta pehmeällä, puhtaalla puhdistusliinalla ja lämpimällä vedellä.
> Anna puhdistusaineen vaikuttaa jonkin aikaa, jos lika on piintynyttä.
  Vinkki! Geelien ja puhdistusainevaahtojen etuna on se, että ne pysyvät hyvin myös kaltevilla pinnoilla. Voit myös asettaa puhdistusaineella kostutetun liinan tahran päälle.
> Huuhtele puhtaalla, lämpimällä vedellä kaikki puhdistusaineiden jäänteet pois.
> Kuivaa pinta.

no

Pleieveiledning

Keramikk har mange gode egenskaper: Det motstår varme og kulde, lar seg ikke revne og forandrer seg ikke med lyset, samtidig som det er hygienisk. Som en naturlig råstoff er den fullstendig ufarlig å bruke og ekstrem slitesterk.
Hvis du vil ha glede av keramikken din så lenge som mulig, må du overholde de følgende henvisningene for rengjøring og pleie:

Hvilket rengjøringsmiddel?

VARSEL!
Feil rengjøring kan skade overflaten!

- Bruk kun rengjøringsmidler og -utstyr som er egnet for bruksområdet.
- Følg instruksjonene til rengjøringsmidlenes produsenter.
- Bland **aldri** rengjøringsmidler.

Til **daglig rengjøring** er et mildt rengjøringsmiddel for sanitære områder egnet, for **kalkflekker** brukes et surt rengjøringsmiddel på basis av eddik- eller sitronsyre (pH 1-4). Jo hardere vannet,desto høyere må rengjøringsmiddelet doseres.

Metalliske bruksspor (erkjenner du ved svarte prikker/streker f.eks. fra ringer) lar seg ikke fjerne med milde rengjøringsmidler. Behandle kun den påvirket plassen med stålull, bilpolering eller keramikkrengjøringsmiddel.

Hvor ofte?

Rens overflaten i regelmessige perioder hhv. med en gang den er forurenset. Synlig skitt, sånn som f.eks. kalk- og såpeflekker, rester av kosmetikk, rust og dugg oppstår pga. for lange perioder uten rengjøring. Dette kan føre til harde forurensninger.

Hvordan?

> Rens overflaten med en ren, bløt klut og varmt vann.
> La rengjøringsmiddelet virke litt hvis tilsmussingen er hardnakket.
  Tips! Gel- og skumrengjøringsmidler har den fordelen at de også holder på skrå overflater. Du kan også legge en klut som er fylt med rengjøringsmiddelet på tilsmussingen.
> Spyl med klart, varmt vann for å fjerne rester av rengjøringsmiddel.
> Tørk overflaten.

SV

Skötselanvisning

Porslin har många goda egenskaper: Det är värme- och köldbeständigt, skur- och reptåligt, ljusäkta och hygieniskt. Som naturligt material kan det användas helt utan betänkligheter och är dessutom extremt slitstarkt.
För att du ska ha glädje av ditt porslin så länge som möjligt, vänligen beakta följande i samband med rengöring och skötsel:

Vilket rengöringsmedel?

MEDDELANDE!
Skador på ytan genom fel rengöring!

- Använd endast rengöringsmedel och verktyg som är avsedda för detta ändamål.
- Följ bruksanvisningarna från rengöringsmedlens tillverkare.
- Blanda **aldrig** rengöringsmedel.

För **daglig rengöring** lämpar sig ett vanligt, milt toalettrengöringsmedel, till **kalkfläckar** ett surt rengöringsmedel baserat på ättik- eller citronsyra (pH-värde 1-4). Ju högre vattnets hårdhet är desto högre ska doseringen av rengöringsmedlet vara.

Metalliska användningsspår (i form av svarta punkter/streck t.ex. genom nötning av ringar) går inte att ta bort med milda rengöringsmedel. Behandla bara det drabbade stället med Stahlfix, bilpolermedel eller rengöringsmedel för glaskeramikhällar.

Hur ofta?

Rengör ytan med beläggning regelbundet eller genast när den smutsats ned. Synlig nedsmutsning, t.ex. kalk- och tvålfläckar, kosmetika, rost och mögel uppkommer på grund av för långa eller oregelbundna rengöringsintervaller. Detta kan leda till kraftigare nedsmutsning.

Hur?

> Rengör ytan med en mjuk, ren rengöringsduk och varmt vatten.
> Låt rengöringsmedlet verka ett tag vid kraftigare nedsmutsning.
  Tips! Gel och skumrengöringsmedel har fördelen att ta bra på sneda ytor också. Det går också bra att lägga en duk indränkt i rengöringsmedel på det smutsiga stället.
> Skölj med rent, varmt vatten för att ta bort allt rengöringsmedel.
> Torka ytan.

et

Hooldusjuhend

Keraamikal on palju häid omadusi: see on kuumus-, külma-, hõõrdumis-, kriimustus- ja valguskindel ning hügieeniline. Selle looduslik materjal on täiesti ohutu ning tagab ka äärmiselt pika kasutusea.
Et saaksite oma keraamikast võimalikult pikka aega rõõmu tunda, arvestage puhastamisel järgmisi juhiseid.

Milline puhastusvahend?

TEATE!
Vale puhastamine kahjustab pinda!

- Kasutage ainult niisuguseid puhastusvahendeid ja -seadmeid, mis on selle valdkonna jaoks ette nähtud.
- Järgige puhastusvahendi tootja kasutusjuhtnööre.
- Ärge segage **kunagi** puhastusvahendeid kokku.

Igapäevaseks puhastamiseks sobib nõrk müügilolev sanitaarpuhastusvahend, **lubjaplekkide** korral äädik- või sidrunhappe põhine happeline puhastusvahend (pH-väärtus 1–4). Mida karedam on vesi, seda rohkem tuleks puhastusvahendit doseerida.

Metalli kulutusjälgi (nt sõrmusega hõõrumisest tingitud mustad täpid/kriipsud) ei saa nõrga puhastusvahendiga eemaldada. Töödelge ainult kahjustatud kohta Stahlfixiga, auto poleerimisvahendiga või klaaskeraamilise pinna puhastusvahendiga.

Kui sageli?
Puhastage kaetud pinda regulaarselt või kohe, kui see on must. Nähtav mustus, nagu lubja- ja seebiplekid, kosmeetikajäägid, rooste ja hallitus, tekib liiga pikkade või ebaregulaarsete puhastusintervallide tõttu. Tagajärjeks võib olla tõrges mustus.

Kuidas?
> Puhastage pind pehme, puhta puhastuslapi ja sooja veega.
> Tõrksa mustuse korral laske puhastusvahendil mõnda aega mõjuda.
Nõuanne! Geelide ja puhastusvahtude eeliseks on, et nad jäävad ka kaldpindadele hästi kinni. Võite mustusele asetada ka puhastusvahendiga immutatud lapi.
> Loputage puhta, sooja veega üle, et eemaldada täielikult puhastusvahendi jäägid.
> Kuivatage pind.

pl

Instrukcja pielęgnacji

Ceramika ma wiele zalet: jest odporna na wysokie i niskie temperatury, na ścieranie i zarysowanie, światłotrwała i higieniczna. Jako naturalny surowiec jest całkowicie bezpieczna w użytkowaniu, a przy tym ekstremalnie trwała.
Aby móc możliwie długo cieszyć się ceramiką, należy przestrzegać przy czyszczeniu i pielęgnacji poniższych wskazówek.

Jakie środki czyszczące?

OGŁOSZENIE!
Uszkodzenie powierzchni spowodowane nieprawidłowym czyszczeniem!

- Używać tylko środków i urządzeń czyszczących, które są przeznaczone do tego typu zastosowań.
- Stosować się do wskazówek producenta środka czyszczącego.
- **Nigdy** nie mieszać środków czyszczących.

Do **codziennego czyszczenia** nadaje się łagodny, dostępny w handlu środek do czyszczenia sanitariatów, a do usuwania **osadów** kwaśny środek czyszczący na bazie kwasu octowego lub cytrynowego (pH 1-4). Im twardsza woda, tym większa powinna być dawka środka czyszczącego.

Metaliczne ślady użytkowania (w postaci czarnych plamek/kresek, np. na skutek potarcia pierścionkiem) nie dają się usunąć łagodnymi środkami czyszczącymi. Miejsca te należy czyścić za pomocą mleczka do czyszczenia stali, politury samochodowej lub środka do czyszczenia ceramicznych płyt kuchennych.

Jak często?

Regularnie czyścić powlekane powierzchnie i niezwłocznie usuwać zabrudzenia. Widoczne zabrudzenia, takie jak kamień i osady z mydła, pozostałości kosmetyków, rdza i pleść, powstają na skutek zbyt rzadkiego lub nieregularnego czyszczenia. Mogą one być trudne do usunięcia.

W jaki sposób?

> Oczyścić powierzchnię czystą, miękką ściereczką i ciepłą wodą.
> W przypadku uporczywych zanieczyszczeń pozostawić naniesiony środek czyszczący na pewien czas, aby mógł zadziałać. **Wskazówka!** Żele i pianki do czyszczenia mają tę zaletę, że przylegają także do nachylonych powierzchni. Można także położyć na zabrudzonym miejscu ściereczkę nasączoną środkiem czyszczącym.
> Na koniec spłukać powierzchnię czystą, ciepłą wodą, aby usunąć resztki środka czyszczącego.
> Wysuszyć powierzchnię.

ru

Инструкция по уходу

Керамика обладает множеством хороших свойств: она устойчива к воздействию тепла и холода, стойкая к истиранию и царапанию, не выцветает и гигиенична. Как материал естественного происхождения она абсолютно безопасна в использовании и очень долговечна.
Чтобы по возможности дольше испытывать радость от ваших керамических изделий, соблюдайте следующие указания по чистке и уходу:

Какое чистящее средство использовать?

УВЕДОМЛЕНИЕ!
Повреждение поверхности из-за неправильной чистки!

- Применяйте только такие чистящие средства и устройства, которые предназначены для данной области применения.
- Следуйте инструкциям производителя чистящего средства.
- **Никогда** не смешивайте чистящие средства.

Для **ежедневной чистки** подходит обычное, мягкое чистящее средство для сантехники, для удаления **известкового налета** – чистящее средство на основе уксусной или лимонной кислоты (число pH 1-4). Чем выше жесткость воды, тем выше должна быть дозировка чистящего средства.

Следы прикосновения металлов (их можно узнать по черным точкам/полоскам, напр., от касания кольцами) нельзя удалить с помощью мягких чистящих средств. Обрабатывайте эти следы средствами для чистки металлических поверхностей, полировки кузова автомобилей или чистки керамических изделий.

Как часто?

Чистите поверхности с покрытием регулярно или сразу, если они загрязнены. Видимые загрязнения, напр., пятна известкового налета и мыла, следы от косметики, ржавчина и плесень возникают вследствие слишком длинных интервалов между чистками или нерегулярной чистки. Это может привести к стойким загрязнениям.

Как?

> Промывайте поверхность мягкой, чистой салфеткой и теплой водой.
> При стойких загрязнениях чистящее средство следует оставить на некоторое время для усиления воздействия.
Совет! Преимущество гелей и пенистых чистящих средств состоит в том, что они хорошо удерживаются на наклонных поверхностях. Также можно положить на загрязнение салфетку, пропитанную чистящим средством.
> По окончании очистки остатки чистящего средства необходимо полностью смыть
чистой водой.
> Просушите поверхность.

CS

Návod k ošetřování

Keramika má mnoho dobrých vlastností. Snese vysoké i nízké teploty, je odolná proti oděru a poškrábání, je stálobarevná a hygienická. Jako přírodní surovina zaručuje zcela nezávadné používání a navíc má mimořádně dlouhou životnost.
Aby Vám keramika přinášela potěšení co nejdéle, dodržujte prosím při čištění následující pokyny.

Jaký čisticí prostředek?

OZNÁMENÍ!
Poškození povrchu při nesprávném čištění!

- Používejte pouze čisticí prostředky a přístroje, které jsou určeny pro tuto oblast použití.
- Dodržujte návody k použití od výrobců čisticích prostředků.
- Čisticí prostředky **nikdy** nesměšujte.

Pro **každodenní čištění** je vhodný jemný, běžný čisticí prostředek na sanitu, při **vápenatých skvrnách** kyselý čisticí prostředek na bázi octa nebo kyseliny citronové (hodnota pH 1-4). Čím vyšší tvrdost vody, tím vyšší by mělo být dávkování čisticího prostředku.

Kovové šrámy (vidět jsou jako černé tečky/čáry, např. při odření plotýnek na vaření) nelze odstranit jemnými čisticím prostředky. Postižená místa ošetřete čisticím prostředkem na nerezovou ocel Stahlfix, Autopoliturou nebo čističem na varné desky Ceran.

Jak často?

Upravený povrch čistěte pravidelně, resp. ihned, jakmile je znečištěný. Viditelná nečistota, jako např. vápenaté usazeniny, skvrny od mýdla, zbytky kosmetických přípravků, rez a plísně vznikají v důsledku dlouhých nebo nepravidelných intervalů čištění. Následkem mohou být ztvrdlé nečistoty.

Jak?

> Povrch vyčistěte měkkým, čistým čisticím hadrem a teplou vodou.
> Na zatvrdlé nečistoty nechte čisticí prostředek nějakou dobu působit.
  Tip! Gely a pěnové čisticí prostředky mají tu výhodu, že dobře přilnou i na šikmých plochách. Na nečistoty můžete také položit hadr namočený v čisticím prostředku.
> Opláchněte čistou, teplou vodou, abyste úplně odstranili zbytky čisticího prostředku.
> Potom povrch vysušte.

sk

Návod na starostlivosť

Keramika má mnoho dobrých vlastností: Je odolná proti pôsobeniu tepla a chladu, oderu a poškriabaniu, je svetlostála a hygienická. Pretože predstavuje prírodnú surovinu, jej používanie je úplne neodmysliteľné a navyše má extrémne dlhú životnosť.
Aby ste sa mohli čo najdlhšie tešiť zo svojej keramiky, dodržujte, prosím, pri čistení a starostlivosti o ňu nasledujúce pokyny:

Aký čistiaci prostriedok?

OZNÁMENIE!
Poškodenie povrchu nesprávnym čistiacim postupom!

- Používajte iba čistiace prostriedky a zariadenia, ktoré sú určené pre danú oblasť použitia.
- Postupujte podľa návodov na používanie od výrobcu čistiaceho prostriedku.
- Čistiace prostriedky **nikdy** nezmiešavajte.

Na **denné čistenie** je vhodný mierny, bežne dostupný čistič na hygienické zariadenia, v prípade **usadenia vodného kameňa** kyslý čistiaci prostriedok na báze kyseliny octovej alebo kyseliny citrónovej (hodnota pH 1 – 4). Čím je tvrdosť vody väčšia, tým vyššia by mala byť dávka čistiaceho prostriedku.

Kovové stopy po používaní (rozpoznateľné podľa čiernych bodov/čiar, napr. v dôsledku odierania prsteňmi) sa nedajú odstrániť pomocou miernych čistiacich prostriedkov. Príslušné miesto ošetrite prostriedkom Stahlfix, leštenkou na karosérie alebo čističom na sklokeramické varné dosky.

Ako často?

Povrch opatrený ochrannou vrstvou čistite pravidelne, resp. ihneď po znečistení. Viditeľná nečistota, ako napr. usadeniny vodného kameňa a mydlové škvrny, zvyšky kozmetiky, hrdza a pleseň, vzniká v dôsledku príliš dlhých alebo nepravidelných intervalov čistenia. Môže to spôsobiť stvrdnutie nečistôt.

Ako?

> Čistite povrch mäkkou, čistou čistiacou utierkou a teplou vodou.
> V prípade odolných nečistôt nechajte čistiaci prostriedok pôsobiť určitú dobu.
  Tip! Gély a penové čistiace prostriedky majú tú výhodu, že majú dobrú schopnosť priľnutia aj na šikmých plochách. Na nečistotu môžete tiež položiť utierku nasiaknutú čistiacim prostriedkom.
> Po očistení opláchnite miesto čistou, teplou vodou, aby sa tak odstránili všetky pozostatky čistiacich prostriedkov.
> Povrch utrite dosucha.

hu

Ápolási útmutató

A kerámiának sok jó tulajdonsága van: Ellenáll a hidegnek és a melegnek, kopás- karcolás és fényellenálló és higiénikus. Természetes anyagként használata teljesen ártalmatlan, és még kivételesen hosszú élettartamú is.
Kérjük, hogy annak érdekében, hogy Ön minél hosszabb ideig örömét lelhesse kerámiájában, tisztításkor és ápoláskor legyen figyelemmel az alábbi tudnivalókra:

Milyen tisztítószert használjak?

FELHÍVÁS!
A nem megfelelő tisztítás miatt megsérülhet a felület!

- Csak az alkalmazásnak megfelelő tisztítószereket és készüléket használjon.
- Kövesse a tisztítószerek gyártóinak használati útmutatóit.
- A tisztítószereket **soha** ne keverje.

A **mindennapi tisztításhoz** elegendő egy a kereskedelemben kapható, gyengéd szanitertisztító, **vizkőfoltokra** pedig egy ecet vagy citromsav bázisú (pH-érték1-4) savas tisztítószer. Minél keményebb a víz, annál több tisztítószert adagoljon.

Fémfoltok (fekete pontokról/vonalakról ismerhetőek fel, pld. a gyűrűkről történő lemorzsolódás) nem távolíthatóak el gyengéd tisztítószerekkel. Csak a tisztítandó felületet kezelje Stahlfixxel, Autopoliturral vagy kerámiatisztítóval.

Milyen gyakran?

Tisztítsa rendszeresen a bevonatos felületet, ill. azonnal, ha az elszennyeződött. Látható szennyeződést, pld. vízkő- és szappanfoltokat, kozmetikai anyagok maradványait, rozsda- és penészfoltokat a túl hosszú vagy rendszertelen tisztítási gyakoriság okoz. Ez makacs szennyeződésekhez vezethet.

Hogyan?

> Tisztítsa meg a felületet egy tiszta, puha törlőkendővel és meleg vízzel.
> Makacs szennyeződéseknél hagyja a tisztítószert egy ideig hatni.
  Ötlet! A gél és hab formájú tisztítószerek előnye, hogy ferde felületen is jól megtapadnak. Ráfektethet a szennyeződésre egy tisztítószerrel átitatott törlőkendőt is.
> A maradék tisztítószer teljes eltávolításához öblítse le a felületet tiszta, meleg vízzel.
> Törölje szárazra a felületet.

hr

Upute za njegu

Keramika ima mnoga dobra svojstva: Otporna je na vrućinu i hladnoću, na habanje i ogrebotine, higijenska je i postojane je boje. Budući da je prirodni materijal, uporaba je vrlo sigurna i ima vrlo dug vijek trajanja.
Prilikom čišćenja i njege držite se sljedećih napomena da biste što dulje uživali u keramici:

Koje sredstvo za čišćenje?

POZOR!
Oštećenje površine pogrešnim pranjem!

- Upotrebljavajte samo sredstva i uređaje za čišćenje koji su namijenjeni tom području primjene.
- Pridržavajte se uputa za uporabu proizvođača sredstva za čišćenje.
- **Nikad** ne miješajte sredstva za čišćenje.

Za **dnevno čišćenje** primjeren je blago kupovno sanitarno sredstvo za čišćenje, a za **mrlje od kamenca** kiselo sredstvo za čišćenje na osnovi octene ili limunske kiseline (pH vrijednost 1-4). Što je voda tvrđa, to trebate upotrijebiti više sredstva za čišćenje.

Metalni tragovi (crne točke/pruge, npr. od struganja prstena) ne mogu se ukloniti blagim sredstvom za čišćenje. Očistite samo dotično mjesto sredstvom protiv hrđe, politurom za automobile ili sredstvom za čišćenje ploča za kuhanje.

Kako često?

Površinu čistite redovito odnosno odmah kada se uprlja. Vidljiva prljavština, npr. mrlje kamenca ili sapuna, ostaci kozmetike, hrđa i plijesan, nastaje kad dugo ne čistite ili čistite neredovito. To može izazvati tvrdokornu prljavštinu.

Kako?

> Očistite površinu mekom, čistom krpom za čišćenje i malo tople vode.
> Kod tvrdokornih zaprljanja pustite sredstvo za čišćenje da djeluje neko vrijeme.
  Savjet! Gelovi i pjenasta sredstva za čišćenje imaju prednost da dobro prianjaju i za kose površine. Na zaprljanje možete staviti i krpu natopljenu sredstvom za čišćenje.
> Nakon čišćenja isperite čistom i toplom vodom kako biste do kraja uklonili ostatke sredstva za čišćenje.
> Osušite površinu.

ro

Instrucțiuni de întreținere

Ceramica posedă multe caracteristici bune: este rezistentă la căldură și frig, la frecare și zgârieturi, la lumină, și este igienică. Ca materie primă naturală, utilizarea acesteia este complet inofensivă și în plus este extrem de durabilă.
Pentru a vă putea bucura cât mai mult timp de produsul dumneavoastră ceramic, vă rugăm să țineți cont de următoarele indicații atunci când efectuați curățarea și întreținerea:

Ce agent de curățare?

ATENȚIE!
Deteriorare a suprafeței ca urmare a curățării necorespunzătoare!

- Folosiți numai agenți de curățare și echipamente de curățare destinate domeniului de utilizare.
- Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului agentului de curățare.
- Nu combinați **niciodată** agenții de curățare.

Pentru **curățarea zilnică,** este indicat un detergent de curățare obișnuit, moale, pentru **petele de calcar**, un agent de curățare acid pe bază de acid acetic sau acid citric (pH 1-4). Cu cât duritatea apei este mai mare, cu atât mai mare ar trebui să fie și dozarea agentului de curățare.

Urmele de uzură metalice (pot fi recunoscute după punctele/liniile negre, de ex. prin frecarea inelelor) nu pot fi îndepărtate cu agenți de curățare delicați. Curățați doar locurile respective cu Stahlfix, polish auto sau agent de curățare pentru suprafețe ceramice.

Cât de frecvent?

Curățați suprafața în mod regulat resp. de îndată ce s-a murdărit. Impuritățile vizibile, cum ar fi petele de calcar și de săpun, resturile cosmetice, rugina și mucegaiul se formează ca urmare a intervalelor de curățare prea lungi sau neregulate. Aceasta poate conduce la impurități persistente.

Cum?

> Curățați suprafața cu o lavetă de curățare moale, curată și cu puțină apă caldă.
> În cazul impurităților persistente, lăsați agentul de curățare să acționeze puțin.
  Recomandare! Gelurile și agenții de curățare sub formă de spumă au avantajul de a se prinde bine și pe suprafețele înclinate. Puteți așeza de asemenea o lavetă îmbibată cu agentul de curățare pe locul cu impurități.
> Clătiți cu apă curată, caldă, pentru a elimina complet resturile de agent de curățare.
> Uscați suprafața.

sl

Navodila za nego

Keramika ima številne dobre lastnosti: Je odporna proti vročini, mrazu, drgnjenju in praskam, je obstojna na svetlobi ter higienična. Kot naraven material je povsem neoporečna za uporabo in zelo obstojna.
Pri čiščenju in negi upoštevajte naslednje napotke, saj boste tako s svojo keramiko še dolgo zadovoljni:

Katero čistilo?

OBVESTILO!
Nepravilno čiščenje lahko poškoduje površine!

- Uporabljajte samo čistila in pripomočke, ki so predvideni za posamezen namen uporabe.
- Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca čistila.
- **Ne mešajte** različnih čistil.

Za **vsakodnevno čiščenje** priporočamo blago, običajno čistilo za sanitarije, za **apnenčaste madeže** pa kislo čistilo na osnovi ocetne ali citronske kisline (vrednost pH 1-4). Večja kot je trdota voda, večji naj bo odmerek čistila.

Kovinskih sledi uporabe (prepoznamo jih po črnih pikah/razah, npr. zaradi drgnjenja s prstanom) ni mogoče odstraniti z blagimi čistili. Prizadeto mesto obdelajte samo s sredstvom Stahlfix, polirnim sredstvom za avtomobilski lak ali čistilom za keramične kuhalne plošče.

Kako pogosto?

Prevlečene površine čistite redno oziroma takoj, ko se umažejo. Vidna umazanija, npr. apnenčasti madeži ali madeži zaradi mila, ostanki kozmetike, rja in plesen, nastaja kot posledica čiščenja v predolgih presledkih ali nerednega čiščenja. Zaradi tega lahko nastane trdovratna umazanija.

Kako?

> Površine čistite z mehko, čisto krpo za čiščenje in toplo vodo.
> Pri odstranjevanju trdovratne umazanije pustite čistilo učinkovati nekaj časa.
Nasvet! Čistila v obliki gela ali pene imajo to prednost, da se dobro oprimejo tudi na poševnih površinah. Prav tako lahko na umazano mesto položite s čistilom prepojeno krpo.
> Na koncu izperite mesto s čisto vodo, da popolnoma odstranite preostalo čistilo.
> Površina naj se posuši.

bg

Инструкции за поддръжка

Керамиката притежава множество добри свойства: Тя е топло- и студеноустойчива, устойчива на износване и надраскване, светлоустойчива и хигиенична. Като природен ресурс, тя е напълно безопасна за употреба и изключително издръжлива.
За да може да се радвате възможно най-дълго на своята керамика, при почистването и поддръжката спазвайте следните указания:

Какъв почистващ препарат?

ВНИМАНИЕ!
Повреждане на повърхността при неправилно почистване!
- Използвайте само почистващи препарати и уреди, които са предназначени за сферата на приложение.
- Спазвайте инструкциите за употреба на производителите на почистващи средства.
- **Никога** не смесвайте почистващи средства.

За **ежедневно почистване е подходящ мек, продаван в търговската мрежа почистващ препарат за санитарни помещения, а при** варовикови наслоявания – киселинно почистващо средство на базата на лимонена или оцетна киселина (pH стойност 1-4). Колкото по-висока е твърдостта на водата, тол-

кова по-голяма трябва да е дозировката на почистващия препарат.

Следите от метал (видими като черни точки/ивици, например при абразия на пръстени) не могат да бъдат отстранени с мек почистващ препарат. Третирайте само засегнатите зони с Stahlfix, препарат за полиране на автомобили или такъв за почистване на печки с керамичен плот.

Колко често?
Почиствайте повърхността редовно съотв. веднага, след като отново се е замърсила. Видими замърсявания като например петна от варовик или сапун, остатъци от козметика, ръжда и плесен се получават в резултат на твърде дълги или нередовни интервали на почистване. Това може да доведе до силни замърсявания.

Как?
> Почиствайте повърхността с мека, чиста кърпа и топла вода.
> При силни замърсявания оставете почистващото средство да действа известно време.
Съвет! Почистващите средства под формата на гел и пяна имат предимството да се задържат добре върху наклонени повърхности. Можете също така да поставите кърпа, напоена с почистващ препарат, върху замърсяването.
> След почистването промивайте с чиста, топла вода, за да отстраните останалото почистващо средство.
> Подсушете повърхността.

lv

Kopšanas pamācība

Keramikai piemīt daudz labu īpašību: Tā ir karstumizturīga un aukstumizturīga, noturīga pret noberzumiem un skrāpējumiem, gaismizturīga un higiēniska. Kā dabīgs izejmateriāls tā lietošanas procesā ir absolūti nekaitīga, turklāt īpaši ilgmūžīga.
Lai Jums pēc iespējas ilgāk būtu prieks par Jūsu keramikas izstrādājumu, tīrot un kopjot, lūdzu, ievērojiet šādus norādījumus:

Kāds tīrīšanas līdzeklis?

PAZIŅOJUMS!
Virsmas bojājumi nepareizas tīrīšanas rezultātā!

- Izmantojiet tikai tīrīšanai paredzētus tīrīšanas līdzekļus un rīkus.
- Ievērojiet tīrīšanas līdzekļa ražotāja lietošanas instrukcijas.
- **Nejauciet** kopā tīrīšanas līdzekļus.

Ikdienas tīrīšanai ir piemērots maigs tirdzniecībā pieejams sanitārais tīrīšanas līdzeklis, bet **kaļķa nogulšņu** tīrīšanai - skābs tīrīšanas līdzeklis uz etiķskābes vai citronskābes bāzes (pH līmenis 1-4). Jo lielāka ir ūdens cietība, jo lielākai jābūt tīrīšanas līdzekļa devai.

Metāliskas lietošanas pēdas (atpazīstamas pēc melniem punktiem/melnām svītrām, piem., noberžot ar gredzenu) ar maigiem tīrīšanas līdzekļiem notīrīt nevar. Tikai attiecīgo vietu apstrādājiet ar tērauda virsmu tīrīšanas līdzekli, auto pulēšanas līdzekli vai keramisko plīts virsmu tīrīšanas līdzekli.

Cik bieži?

Tīriet pārklāto virsmu regulāri, respektīvi, uzreiz pēc tam, kad tā ir kļuvusi netīra. Redzami netīrumi, kā, piem., kaļķa un ziepju nogulsnes, kosmētikas paliekas, rūsa un pelējums rodas pārāk garu vai neregulāru tīrīšanas intervālu rezultātā. Tas var radīt grūti notīrāmus netīrumus.

Kā?

> Tīriet virsmu ar mīkstu, tīru tīrīšanas drānu un siltu ūdeni.
> Noturīgāku netīrumu gadījumā ļaujiet tīrīšanas līdzeklim iedarboties ilgāku laiku.
Ieteikums! Gelu un putojošu tīrīšanas līdzekļu priekšrocība ir tā, ka tie labi noturas arī uz slīpām virsmām. Uz netīrās vietas var uzlikt arī ar tīrīšanas līdzekli piesūcinātu drānu.
> Beigās noskalojiet ar tīru, siltu ūdeni, lai pilnībā likvidētu tīrīšanas līdzekļa paliekas.
> Nožāvējiet virsmu.

lt

Priežiūros instrukcija

Keramika pasižymi daugeliu puikių savybių: ji atspari karščiui ir šalčiui, dilimui ir įbrėžimams, neblunka nuo šviesos ir yra higieniška. Pagaminta iš natūralių žaliavų, ji nekritiška naudoti ir išsiskiria ilgaamžiškumu.
Kad ilgai džiaugtumėtės savo keramika, valydami ir prižiūrėdami ją laikykitės toliau pateiktų nurodymų.

Kokius valiklius imti?

SKELBIMAS!
Neteisingai valydami galite pažeisti paviršių!

- Naudokite tik tokius valiklius ir prietaisus, kurių paskirtis atitinka taikymo sritį.
- Laikykitės valiklio gamintojo naudojimo instrukcijos.
- Valiklių **niekada** nemaišykite tarpusavyje.

Kasdieniam valymui tinka švelnus įprastinis sanitarinių objektų valiklis, **kalkių dėmėms** šalinti reikalingas rūgštus valiklis, pagamintas acto ar citrinų rūgšties pagrindu (pH vertė 1-4). Kuo kietesnis vanduo, tuo didesnė turi būti valiklio dozė.

Naudojimo žymių nuo metalų (juodų taškelių ar brūkšnelių dėl sąlyčio su žiedais ar kt.) švelniais valikliais pašalinti nepavyks. Atitinkamas vietas apdorokite metalinių paviršių valikliu, automobilių poliravimo priemone arba keraminių kaitlenčių valikliu.

Kaip dažnai?

Danga padengtus paviršius valykite reguliariai arba iš karto atsiradus nešvarumų. Akimi matomi nešvarumai, tokie kaip kalkių, muilo, kosmetikos priemonių dėmės, rūdys ir pelėsiai susidaro valant per retai arba nereguliariai. Tokie nešvarumai gali sukietėti.

Kaip?

> Paviršių valykite minkšta, švaria šluoste ir šiltu vandeniu.
> Jei nešvarumus sunku pašalinti, atmirkykite juos su valikliu. **Patarimas!** Putų ir želė valiklių privalumas yra tas, kad jie gerai sukimba ir su pasvirusiais paviršiais. Tai pat galima ant nešvarios vietos uždėti valikliu įmirkytą šluostę.
> Norėdami visiškai pašalinti valymo priemonių likučius, perplaukite švariu vandeniu.
> Paviršių nusausinkite.

tr

Bakım talimatı

Seramik çok sayıda iyi özelliklere sahiptir: Sıcaklığa ve soğuğa dayanıklıdır, aşınmaya ve çizilmeye dayanıklıdır, ışıktan etkilenmez ve hijyeniktir. Doğal bir ham madde olarak kullanımı tamamıyla zararsızdır ve ayrıca çok uzun ömürlüdür.
Seramiğinizden mümkün olduğu kadar uzun süre memnun kalmanız için lütfen temizlik ve bakım sırasında aşağıdaki açıklamalara dikkat ediniz.

Hangi temizlik maddesi?

UYARI!
Yanlış temizlikten dolayı yüzeye zarar verilmesi mümkündür!

- Sadece kullanım alanına uygun temizlik maddeleri ve cihazları kullanınız.
- Temizlik maddesi üreticilerinin kullanım talimatlarını dikkate alın.
- Temizlik maddelerini **asla** birbirleriyle karıştırmayınız.

Günlük temizlik için hafif, mağazalarda bulunan sıhhi alanlara uygun normal temizlik maddesi, **kireç lekelerinde** sirke veya sitrik asit bazlı asidik bir temizlik maddesi kullanınız (pH değeri 1-4). Su sertliği ne kadar yüksek olursa, temizlik maddesi dozu o kadar yüksek olmalıdır.

Metalik kullanım izleri (siyah noktalar/çizgilerden görülür, örn. yüzüklerin anmasından dolayı) hafif bir temizlik maddesiyle çıkartılamaz. Sadece ilgili yeri Stahlfix, otomobil polisaj maddesi veya ceran ocak temizleyicisi ile temizleyiniz.

Ne sıklıkta?

Kaplanmış yüzeyi düzenli aralıklarda veya kirlendiğinde hemen temizleyiniz. Örn. kireç ve sabun lekeleri, kozmetik ürünlerin artıkları, pas ve küf gibi görülür kirler fazla uzun veya düzensiz temizlik aralıklarından dolayı oluşmaktadır. Bu zorlu kirlere neden olabilir.

Nasıl?

> Yüzeyi yumuşak, temiz bir bez ve biraz sıcak suyla temizleyiniz.
> Zorlu kirlerde temizlik maddesinin biraz etki etmesini bekleyiniz.
  Öneri! Jel ve köpüklü temizlik maddelerinin avantajı, eğik yüzeylere iyi tutunmalarıdır. Temizlik maddesine batırılmış bir bezi kirli yerin üzerine de örtebilirsiniz.
> Temizlik maddelerini geride hiçbir artık kalmayacak şekilde temiz ve sıcak su ile durulayın.
> Yüzeyi kurulayınız.

zh

保养说明

陶瓷有许多优点：它抗冷热、耐磨损、防刮擦、耐光且卫生。陶瓷由自然原料制成，极其耐用。
为了尽量能长期使用陶瓷产品，请您遵守以下清洗和保养说明：

使用什么清洁剂？

公告！
不当清洗损害表面！
•只能使用专为该应用领域所研制的清洁剂和清洁设备。
•遵守清洁剂制造商的使用说明。
•切勿 混合 使用清洁剂。

每天 清洁 请使用温和、标准的卫浴清洁剂，如有 石灰渍 请使用含有醋酸或柠檬酸的清洁剂（pH-值 1-4）。水的硬度越大，清洁剂的剂量越多。

金属使用痕迹 （明显的黑点/划痕，例如：戒指划痕）切勿使用温和清洗剂清除。请使用不锈钢、汽车抛光或玻璃陶瓷清洗剂处理污渍处。

隔多久？

定期清洁镀层表面，若出现脏污时，应立即清洁。明显的污渍，例如：石灰渍和皂渍，化妆品残留物、由于清洗间隔过长或不规律造成生锈和发霉。这样会造成顽固污渍。

如何消毒？

> 请用柔软、干净的布和温水清洁表面。
> 如有顽固污渍，让清洗剂在污渍处停留片刻。
  提示！凝胶和泡沫清洗剂的优点是，它们也能很好地粘着在斜面上。它们还能与一块浸透清洁剂的布一起涂于污渍处。
> 之后用干净、温和的水冲洗，以便彻底清除残留清洁剂。
> 擦干表面。

ko

관리 방법

세라믹에는 여러 이점이 있습니다. 세라믹은 고온, 저온, 마찰 및 긁힘에 강하고, 빛에 의해 변색되지 않으며 위생적입니다. 또한 천연 소재로 안전하며, 수명이 매우 깁니다.
제품을 최대한 오랫동안 좋은 상태로 사용하려면 세척 시 다음 지침에 유의해 주십시오.

사용 세제

공지사항!
잘못된 세척으로 인한 표면 손상!
- 용도에 맞는 세제 및 청소 도구만 사용하십시오.
- 세제 제조사의 사용 설명서를 준수하십시오.
- 절대 세제를 혼합하여 사용하지 마십시오.

일반 세척 시에는 순한 시판 세제를 사용하고, 석회 얼룩을 제거할 경우에는 초산 또는 구연산 성분이 함유된 pH 1~4 가량의 산성 세제를 사용하십시오. 물의 경도가 높을수록 많은 양의 세제를 사용해야 합니다.

금속으로 인한 사용 흔적(예를 들어 링과의 마찰로 인한 검은색 점/선으로 식별 가능)은 순한 세제로 제거할 수 없습니다. 이러한 부위는 금속제품 연마용 세제, 자동차용 광택제 또는 세라믹 쿡탑용 세제로만 닦으십시오.

소독 주기

도금된 표면은 정기적으로 또는 오염되는 즉시 세척하십시오. 너무 오랫동안 세척하지 않거나 정기적으로 세척하지 않는 경우 석회 얼룩 또는 비누로 인한 얼룩 등 눈에 띄는 오염, 외관상 손상, 부식 및 곰팡이가 발생합니다. 이는 심한 오염을 초래할 수 있습니다.

방법

> 부드럽고 깨끗한 타월에 온수를 묻혀 표면을 닦으십시오.
> 잘 닦이지 않는 오염의 경우 세제를 묻혀 일정 시간 이상 두십시오.
  팁 젤 및 거품 형태의 세제는 비스듬한 표면에서도 흘러내리지 않는다는 이점이 있습니다. 세제를 흠뻑 적신 타월을 오염 위에 덮어도 됩니다.
> 그 후 깨끗한 온수로 헹구어 표면에 남은 세제를 모두 제거하십시오.
> 표면을 건조하십시오.

ja

お手入れの手引き

セラミックには優れた特性がたくさんあります。極端な温度への耐性、摩耗やひっかき傷への耐性、耐光性、衛生さなどです。天然原材料から作られていますので、利用に際してまったく無害であり、また非常に丈夫です。
セラミック製品を末永く快適にお使いいただくために、クリーニングおよびお手入れの際には、以下の注意事項をお守りください。

使用できる洗浄剤

注意！
正しくクリーニングしないと表面が傷つきます!
- 製品のクリーニング用に適した洗浄剤、洗浄機器のみご使用ください。
- 洗浄剤のメーカーの使用上の注意を守ってください。
- 洗浄剤は混ぜて使用しないでください。

毎日のクリーニングにには、刺激の少ない、市販の洗浄剤、カルキがこびりついている場合は、酢酸またはクエン酸ベースの酸性洗浄剤 (pH 値 1～4) が適しています。水の硬度が高くなるほど、洗浄剤の使用量が増えます。

金属による傷跡(たとえば、指輪でひっかいた黒い点や線でわかります)は、刺激の少ない洗浄剤では落とせません。該当箇所のみ、Stahlfix、車用研磨剤、セラミック用洗浄剤でクリーニングしてください。

頻度

セラミック仕上げ面は定期的にクリーニングし、また汚れたらすぐにクリーニングしてください。カルキや石鹸の残滓、化粧品の残滓、錆やカビなどの目に見える汚れは、クリーニングの間隔が長すぎる場合や間隔が不定期な場合に発生します。これらは頑固な汚れにつながります。

方法

> 表面を柔らかく、清潔なクリーニングクロスとお湯で拭きます。
> 汚れがこびりついている場合は、洗浄剤をつけて、しばらく放置します。
  ヒント!ゲル状および泡状の洗浄剤は、傾斜面にもよく付着するので便利です。洗浄剤を染み込ませた布を汚れにかぶせておくこともできます。
> 清潔なお湯で、残った洗浄剤をきれいに洗い流します。
> 表面を乾かします。

ar

إرشادات العناية

يمتلك السيراميك الكثير من الخصائص الجيدة: فهو مقاوم للحرارة والبرودة ومضاد للكشط والخدش وصامد للضوء. وبصفته مادة خام طبيعية فهو آمن تمامًا في الاستخدام بالإضافة إلى طول عمره الافتراضي بشكل كبير للغاية.
ولكي يتسنى لك الاستمتاع بالسيراميك لأطول فترة ممكنة، يرجى مراعاة الإرشادات التالية عند القيام بالتنظيف والعناية:

ما هي مادة التنظيف الواجب استخدامها؟

إشعار!
تعرض السطح للضرر بفعل التنظيف غير السليم!
- لا تستخدم سوى مواد وأدوات التنظيف المخصصة لغرض الاستخدام.
- احرص على مراعاة تعليمات الاستعمال الصادرة عن الشركة المنتجة لمادة التنظيف.
- **لا** تخلط مواد التنظيف **أبدًا**.

أفضل ما يناسب **التنظيف اليومي**هو استخدام أي منظف صحي معتدل متداول في الأسواق، وفي حالة وجود **بقع الجير** يتعين استخدام مادة تنظيف حمضية على أساس حمض الخليك أو حمض الستريك (درجة الحموضة ١-٤). كلما زادت درجة عسر الماء، وجب استخدام جرعة أعلى من مادة التنظيف.

لا يمكن إزالة **آثار الاستخدام المعدنية** (يمكن التعرف عليها من خلال النقاط/الخطوط السوداء التي تظهر على سبيل المثال بفعل حك الحلقات) باستخدام مواد تنظيف معتدلة. قم بمعالجة المكان المعني فقط باستخدام منظف الفولاذ Stahlfix أو منظف طلاء السيارة أو منظف السيراميك.

كم مرة؟

قم بتنظيف السطح المطلي بصفة منتظمة أو بمجرد اتساخه. تنشأ الاتساخات المرئية، مثل بقع الجير والصابون وبقايا مستحضرات التجميل والصدأ والعفن بسبب طول الفترات الفاصلة بين مواعيد التنظيف بشكل كبير للغاية أو بسبب عدم انتظام مواعيد التنظيف. قد يؤدي ذلك إلى ظهور اتساخات قوية وثابتة.

كيف؟

> قم بتنظيف السطح بمنديل تنظيف ناعم ونظيف وماء دافئ.
> إذا كانت الاتساخات عنيدة، اترك مادة التنظيف تحقق تأثيرها وفعاليتها لبعض الوقت.

نصيحة! تتمتع أصناف الجل ومواد التنظيف الرغوية بميزة أنها تلتصق جيدًا بالأسطح المائلة. يمكنك أيضًا وضع منديل مشبع بمادة تنظيف على الاتساخات.

> قم بعد ذلك بشطف السطح بمياه نقية ودافئة لإزالة أية بقايا لمادة التنظيف بشكل كامل.
> قم بتجفيف السطح.

Duravit AG
Werderstr. 36
78132 Hornberg
Germany
Phone +49 78 33 70 0
Fax +49 78 33 70 289
info@duravit.de
www.duravit.de

We reserve the right to make technical improvements and enhance the appearance of the products shown.